

**No.11 – 2006**

Tedaanded 118 – 134

seisuga 01.11. 2006



# TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet  
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-  
märgistuse teenistus  
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration  
Aids to Navigation and Hydrography Division  
Navigational Information Section

Address:  
Valge 4  
11413 Tallinn  
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640  
(+372) 6 205 641  
Faks: (+372) 6 205 606  
e-mail: [navinfo@vta.ee](mailto:navinfo@vta.ee)  
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.  
*Positions are given in WGS-84.*

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-  
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-  
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis  
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be  
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be  
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-  
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise  
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT N<sub>0</sub> – International Number of Light

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms  
used on Charts*

## I Üldinfo

### *General information*

#### **No. 118**

On alustatud ujuvmärgistuse  
välja võtmist talveperioodiks.

Removal of floating aids for  
the winter period is underway.

Jooksev informatsioon  
Eesti meremärkide kohta on  
Veeteede Ameti koduleheküljel:  
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)  
- Navigatsioonimärgistuse  
andmekogu  
Navigation

Current information about  
the aids to navigation in  
Estonian waters available  
on the homepage of the EMA:  
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)  
- Database of Aids to

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2003)
- Meremärgid, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad:

are available at

a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

Eesti navigatsioonikaartide edasimüüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülge -

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian

Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

- Nautical Charts

## II Kaardi korrektuur / *Correction of Charts*

| Kaardi nr. / Chart No | TM / Notice                 |
|-----------------------|-----------------------------|
| 302                   | 119, 122                    |
| 305                   | 126, 130                    |
| 502 (INT 1265)        | 121                         |
| 504 (INT 1266)        | 119, 122                    |
| 507 (INT 1267)        | 122, 123(T), 124(T), 125(T) |
| 509 (INT 1268)        | 120                         |
| 513 -                 | 131                         |
| 515 (INT 1270)        | 130                         |
| 516 (INT 1271)        | 127                         |
| 519 (INT 1272)        | 132, 133, 134               |
| 603                   | 121                         |
| 608                   | 122                         |
| 610                   | 122, 123(T), 124(T), 125(T) |
| 621                   | 131                         |
| 623                   | 130                         |
| 624                   | 130                         |
| 628                   | 132, 133, 134               |
| 634                   | 128                         |
| 638                   | 129                         |
| 875                   | 132, 133, 134               |

|                                                    |                                  |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|
| 930                                                | 124(T), 125(T)                   |
| 931                                                | 125(T)                           |
| Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i> | 121, 122, 123(T), 124(T), 125(T) |
| Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i> | 131                              |
| Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i> | 130, 132, 133, 134               |

## Soome laht / Gulf of Finland

### No. 119

|                                               |                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| Soome rannikumeri                             | Coastal waters of Finland        |
| Kalbådagrundist kirdes.                       | NE from Kalbådagrund.            |
| <u>Asendada</u> sügavus 7,5 m                 | <u>Substitute</u> depth 7,1m for |
| sügavusega 7,1m asukohas                      | depth 7,5 m in position          |
| 60° 01.04' N                                  | 025° 46.13' E                    |
| Kaardid nr. 302, 504 (INT 1266) <i>Charts</i> |                                  |
| [FIN NtM No 657/2006]                         |                                  |

### No. 120

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Soome rannikumeri                 | Coastal waters of Finland       |
| Jussarö saarest kagus.            | SE from Jussarö island.         |
| <u>Kustutada</u> torn (INT1 IE20) | <u>Delete</u> tower (INT1 IE20) |
| asukohas                          | in position                     |
| 59° 48.98' N                      | 023° 35.26' E                   |
| Kaart nr. 509 (INT 1268)          |                                 |
| [FIN NtM No 673/2006]             |                                 |

### No. 121

|                                                                |                                  |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Moldova tulepaak (Est.nr. 030)                                 | Moldova light beacon (INT 3888)  |
| <i>Fl W 3s</i>                                                 |                                  |
| 59° 25.92' N                                                   | 027° 03.31' E                    |
| <u>Parandada</u> tule nähtavusulatuseks                        | <u>Amend</u> light visibility to |
| 12 M                                                           |                                  |
| Kaardid nr. 502 (INT 1265), 603 <i>Charts</i>                  |                                  |
| Kaardialbumi 1.osa lk 2 / <i>Chart Collection Vol 1 page 2</i> |                                  |

### No. 122

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Muuga laevatee kirdest.               | Muuga shipping route from NE.         |
| <u>Parandada</u> lootsi vastuvõtukoha | <u>Move</u> pilot boarding point from |
| 59°39'N 025°05'E uueks asukohaks      | 59° 39'N 025° 05'E to                 |
| 59° 39' N                             | 025° 09' E                            |
| Sadamad teeninduspiirkonnas:          | Harbours in service area:             |
| Muuga                                 |                                       |

Kaardid nr. 302, 504 (INT 1266), 507 (INT 1267), 608, 610 *Charts*  
Kaardialbumi 1.osa lk 8, 9, 10 / *Chart Collection Vol 1 pages 8, 9, 10*

**No. 123(T)**

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Muuga laht.                  | Muuga Bay.                  |
| Ankruala "I" lõunapoolne osa | Southern part of the        |
| koordinaatides               | anchorage area "I" in psn-s |

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1) 59° 34.40' N | 024° 48.60' E |
| 2) 59° 34.40'   | 024° 51.10'   |
| 3) 59° 33.90'   | 024° 50.40'   |

on ajutiselt suletud. is temporarily closed.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

**No. 124(T)**

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Tallinna laht.         | Tallinn Bay.             |
| Vanasadama põhjamuuli  | Vanasadam Harbour N mole |
| tulepaak (Est.nr. 255) | light beacon (INT 3812)  |

*Fl W 2s*

59° 26.95' N 024° 46.54' E

Lisada märkus: "ajut. kustutatud" Insert note: "temporarily unlit"

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11*

**No. 125(T)**

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Tallinna laht.          | Tallinn Bay.              |
| Miinisadama läänevärava | Miinisadam Harbour W gate |
| tulepaak (Est.nr. 275)  | light beacon (INT 3831)   |

*Fl (3) WRG 8s*

59° 27.50' N 024° 43.43' E

Lisada märkus: "ajut. kustutatud" Insert note: "temporarily unlit"

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930, 931 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11*

## Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

**No. 126**

**Kaardi nr 305 korrektuur**

A. Kustutada ohtlik sügavus 8,7m  
(INT1 II10+IK1) asukohas

58° 05.1285' N 023° 40.6002' E

B. Lisada ohtlik sügavus 6,4m  
(INT1 II10+IK1) asukohta

58° 05.0248' N 023° 40.3654' E

**Correction to Chart No 305**

Delete dangerous depth 8,7m  
(INT1 II10+IK1) in position

Insert dangerous depth 6,4m  
(INT1 II10+IK1) into position

**No. 127****Kaardi nr. 516 (INT 1271) korrektuur****Corr. to Chart No 516 (INT 1271)**A. Kustutada sügavus 8,7mDelete depth 8,7m (INT1 II10)

(INT1 II10) asukohas

in position

58° 05.1285' N 023° 40.6002' E

B. Kustutada ohtlik sügavus 9,9mDelete dangerous depth 9,9m

(INT1 II10+IK1) asukohas

(INT1 II10+IK1) in position

58° 04.9109' N 023° 40.4270' E

C. Lisada sügavus 6,4m (INT1 II10)Insert depth 6,4m (INT1 II10)

asukohta

into position

58° 05.0248' N 023° 40.3654' E

**No. 128****Kaardi nr. 634 korrektuur****Correction to Chart No 634**A. Kustutada sügavus 8,6mDelete depth 8,6m (INT1 II10)

(INT1 II10) asukohas

in position

58° 05.1168' N 023° 40.4463' E

B. Lisada sügavus 6,4m (INT1 II10)Insert depth 6,4m (INT1 II10)

asukohta

into position

58° 05.0248' N 023° 40.3654' E

**No. 129****Kaardi nr. 638 korrektuur****Correction to Chart No 638**A. Kustutada sügavus 8,6mDelete depth 8,6m (INT1 II10)

(INT1 II10) asukohas

in position

58° 05.1168' N 023° 40.4463' E

B. Lisada sügavus 6,4m (INT1 II10)Insert depth 6,4m (INT1 II10)

asukohta

into position

58° 05.0248' N 023° 40.3654' E

**Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters****No. 130**Lisada lootsi vastuvõtukohtInsert pilot boarding point

koordinaatidesse

into position

58° 35.0' N 022° 12.0' E

Sadam teeninduspiirkonnas:

Harbour in servicing area:

Saaremaa sadam / *Saaremaa Harbour*(Küdema laht / *Küdema Bay*)Kaardid nr. 305, 515 (INT 1270), 623, 624 *Charts*

**No. 131**

Kessu liitsiht.

Kessu leading line.

A. Alumine tulepaak (Est.nr. 801)

Front light beacon (INT 3637)

*Q W 7M*

58° 37.95' N 023° 24.90' E

Parandada tule sektoriks

Amend limits of light sector to

318.0° - 128.0°

B. Ülemine tulepaak (Est.nr. 802)

Rear light beacon (INT 3637-1)

*Iso W 4s 7M*

58° 37.74' N 023° 25.51' E

Parandada tule sektoriks

Amend limits of light sector to

78.0° - 128.0°

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 9 / *Chart Collection Vol 2 page 9*

**No. 132**

Abruka sadam.

Abruka Harbour.

A. Tühistada sadama liitsihi

Delete ldg.l. front daymark

alumine päevamärk (Est.nr. 973)

in position

58° 09.74' N 022° 31.61' E

B. Tühistada sadama liitsihi

Delete ldg.l. rear daymark

ülemine päevamärk (Est.nr. 974)

in position

58° 09.71' N 022° 31.44' E

C. Tühistada sadama liitsiht

Delete leading line

251.6° - 71.6°

Kaardid nr. 519 (INT 1272), 628, 875 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 4, 4A, 5 / *Chart Collection Vol 3 pages 4, 4A, 5*

**No. 133**

Abruka sadam.

Abruka Harbour.

A. Lisada sadama uue liitsihi

Insert front light beacon of the

alumine tulepaak (Est.nr.973)

new leading line into position

*Fl (2) W 4s 3M*

58° 09.75' N 022° 31.66' E

B. Lisada sadama uue liitsihi

Insert rear light beacon of the

ülemine tulepaak (Est.nr.974)

new leading line into position

*Fl W 4s 3M*

58° 09.74' N 022° 31.59' E

C. Lisada sadama uus liitsiht

Insert a new leading line

251.3° - 71.3°

Kaardid nr. 519 (INT 1272), 628, 875 *Charts*

**No. 134**

Kuressaare sadama liitsiht.  
Tulepaakide tuled on muudetud  
järgmiselt:  
Alumine tulepaak (Est.nr.978)

Kuressaare Harbour leading line.  
Lights of the beacons have been  
changed:  
Front light beacon (INT 3612:3) to

*Q R 6M*

58° 14.65' N 022° 28.23' E

Ülemine tulepaak (Est.nr.979)

Rear light beacon (INT 3612:31) to

*Oc R 1,5s 6M*

58° 14.80' N 022° 28.24' E

Kaardid nr. 519 (INT 1272), 628, 875 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 4, 5, 5A / *Chart Collection Vol 3 pages 4, 5, 5A*

**III “Meremärgid Eesti vetes” (2006) korrektuur**

*Correction to List of Lights in Estonian Waters (2006)*

Lk / page 10

**030** MOLDOVA tulepaak

Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 12 M

**3888** MOLDOVA light beacon

Column 6. Amend light visibility to 12 M

Lk / page 20

**255** VANASADAMA põhjamuuli tulepaak

Veerg 8. Lisada märkus: “ajut. kustutatud”

**3812** VANASADAM Harbour N mole light beacon

Column 8. Insert note: “temporarily unlit”

Lk / page 21

**275** MIINISADAMA läänvärava tulepaak

Veerg 8. Lisada märkus: “ajut. kustutatud”

**3832** MIINISADAM Harbour W gate light beacon

Column 8. Insert note: “temporarily unlit”

Lk / page 44

**801** KESSU liitsihi alumine tulepaak

Veerg 8. Parandada tule sektoriks 318° - 128° (170°)

**3637** KESSU l.d.g.l. front light beacon

Column 8. Amend sector of the light to 318° - 128° (170°)

**802** KESSU liitsihi ülemine tulepaak

Veerg 8. Parandada tule sektoriks 78° - 128° (50°)

3637•1 KESSU Idg.l. rear light beacon

Column 8. Amend sector of the light to 78° - 128° (50°)

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud meremärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

*If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)*

# NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date .....

.....  
( laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender* )

.....  
( saatja aadress / *Address of sender* )

.....  
( tel. / fax No. )

Objekt, millest teatatakse .....  
*Subject*

Asukoht . Laius ..... Pikkus .....  
*Position. Latitude Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart ( Nr., väljalaske aasta ) .....  
*Chart ( No, Edition dated )*

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas .....  
*Latest Edition of Notices to Mariners held*

Teade:  
*Details:*

Teate saatja allkiri / *Signature of sender* .....

**Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:**  
***Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian***  
***Maritime Administration:***

Valge 4, 11413 TALLINN  
Tel.: (372) 6 205 640  
Faks: (372) 6 205 606

E-mail: navinfo@vta.ee

*Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.*